

Quilting Foot

Pied transparent pour
ouatnage/matelassage

Quilt-und Stickfuß

Quilt-en watteervoet

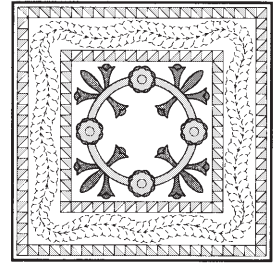
Prensatela para pespunte

キルト押え

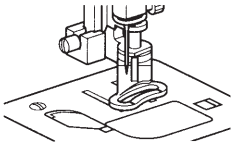
Use: This presser foot is useful for darning and freemotion machine quilting.

Utilisation: Ce pied-de-biche est pratique pour le reprisage et le matelassage .

Verwendung: Dieser Nähfuß ist nützlich für Stopfen und Freibewegung-Maschinensteppen.



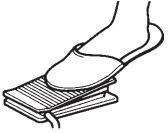
■ Preparing to sew ■ Préparatifs ■ Vorbereitung zum Nähen



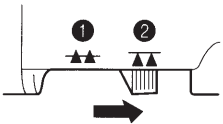
1. Attach the quilting foot.
1. Fixer le pied de matelassage.
1. Den Steppfuß anbringen.



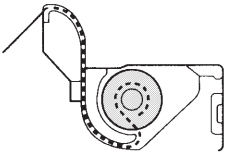
2. Select the straight stitch (center needle position). (This presser foot is useful for zigzag stitches.)
2. Sélectionner le point droit (position centrale de l'aiguille). (Le pied-de-biche est utile pour les points en zigzag.)
2. Den Geradstich (Mitten-Nadelposition) wählen. (Dieser Nähfuß ist für Zickzackstiche.)



3. Connect the foot controller so that both hands are free to guide the material.
3. Brancher la pédale pour avoir les deux mains libres pour guider le tissu.
3. Das Fußpedal anschließen, so daß beide Hände zur Arbeit frei sind.

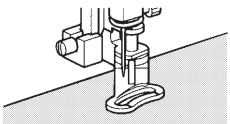


4. Lower the feed dogs.
4. Baisser les griffes d'entraînement.
4. Die Transporteure absenken.



5. On sewing machines where the lower thread is usually cut after threading, pull out a long length of thread, but do not cut it.
5. Sur les machines à coudre où le fil inférieur est normalement coupé après l'enfilage, sortir une grande longueur de fil mais ne pas le couper.
5. Bei Nähmaschinen, wo der Unterfaden nach dem Einfädeln normalerweise abgeschnitten wird, einen längere Fadenlänge herausziehen, aber nicht abschneiden.

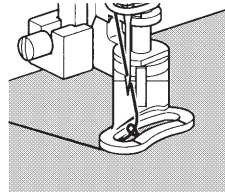
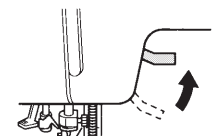
■ Sewing ■ Couture ■ Nähen



1. Place the fabric under the presser foot. (Raise the presser foot with the presser foot lever if it is difficult to put the fabric under the presser foot.)

1. Placer le tissu sous le pied-de-biche. (Lever le pied-de-biche avec le levier s'il est difficile de mettre le tissu dessous.)

1. Den Stoff unter den Nähfuß legen. (Den Nähfuß mit dem Nähfußhebel anheben, wenn es schwierig ist, den Stoff unter den Nähfuß zu bringen.)



2. At the sewing starting position, press the needle position button twice to lower the needle and pull the lower thread up through the fabric.

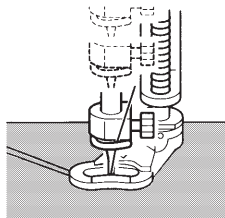
For sewing machines that do not have a needle position button, turn the balance wheel to raise and lower the needle once in order to pull up the lower thread.

2. A la position de départ, appuyer deux fois sur le bouton de positionnement d'aiguille pour faire descendre l'aiguille et faire remonter le fil inférieur à travers le tissu.

Pour les machines à coudre qui n'ont pas de bouton de positionnement d'aiguille, tourner le volant pour lever ou baisser l'aiguille une fois et faire remonter le fil inférieur.

2. In Näh-Startstellung den Nadelposition-Knopf zweimal drücken, um die Nadel abzusenken und den Unterfaden durch den Stoff ziehen.

Für Nähmaschinen ohne Nadelpositions-knopf das Balancierdrehen, um die Nadel einmal anzuheben und abzusenken, um den Unterfaden hoch-zuziehen.

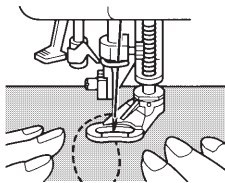


3. Gently holding the lower thread, sew about four locking stitches at the beginning of the stitching. When darning, cut off the excess threads. When freehand quilting, use a sewing needle to pull the thread to the inside of the quilting, then cut it.

3. En tenant doucement le fil inférieur, coudre environ quatre points d'arrêt au début de la piqûre.

Lors du reprisage, couper l'excès de fil. Lors du matelassage à main levée, rentrer le fil à l'intérieur du matériau à l'aide d'une aiguille puis le couper.

3. Den Unterfaden vorsichtig halten, und etwa vier Steppstiche am Anfang der Naht nähen. Beim Stopfen die überschüssigen Fäden abschneiden. Beim Freihand-Steppen mit einer Nähnaedel den Faden zur Innenseite der Steppung ziehen und dann abschneiden.



4. With one hand on each side of the needle, guide the fabric with both hands while keeping the fabric pulled tight.

4. Avec mettant les mains de chaque côté de l'aiguille, guider le tissu avec les deux mains tout en tirant le tissu.

4. Mit einer Hand an jeder Nadelseite den Stoff mit beiden Händen führen, und dabei den Stoff straff halten.

5. When sewing is finished, sew about four locking stitches and finish the thread ends in the same way that you did at the beginning of the stitching.

5. Quand la couture est terminée, coudre environ quatre points d'arrêt et rentrer les extrémités des fils de la même façon qu'au début de la couture.

5. Wenn die Näharbeit beendet ist, etwa vier Steppstiche nähen und die Fadenenden auf gleiche Weise bearbeiten wie beim Anfang des Nähens.

Quilting Foot

Pied transparent pour
ouatnage/matelassage

Quilt-und Stickfuß

Quilt-en wateervoet

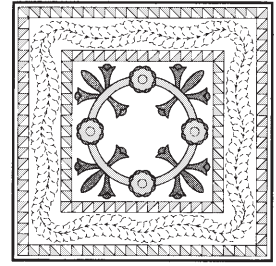
Prensatela para pespunte

キルト押え

Utilización: Este prensatelas será muy útil para zurcido y cosido a máquina con movimiento libre.

Gebruik: Deze persvoet is handig voor stopwerk en het vrijelijk stikken van gewatteerde lappendekens.

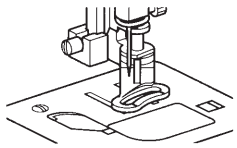
用途: ミシンキルトのフリーハンドキルティングや繻い縫いのダーニングに使用します。



■ Preparativos para coser

■ Voorbereiding

■ ミシンの設定



1. Coloque el prensatelas para pespunte.

1. Bevestig de wateervoet.

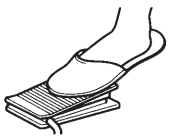
1. 押えをキルト押えに取り替えます。



2. Seleccione la puntada recta (posición central de la aguja). (Este prensatelas será muy útil para dar puntas en zigzag.)

2. Selecteer de rechte steek (middelste naaldstand). (Deze persvoet is nuttig voor zigzagsteken.)

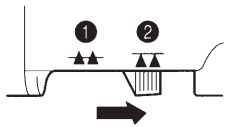
2. 直線(中基線)を選びます。(ジグザグ模様にも使えます。)



3. Conecte el controlador de pedal para poder utilizar ambas manos a fin de guiar el material.

3. Sluit het voetpedaal aan zodat u de stof met beide handen kunt geleiden.

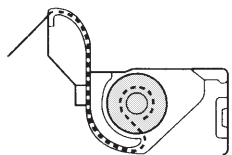
3. フットコントローラーを使うと両手が自由に使えますので、作業がしやすいです。



4. Baje las garras de avance inferiores.

4. Laat de toevoerblokjes zakken.

4. 送り歯上下切り替えレバーを切り替えて送り歯を下げます。



5. En máquinas de coser en las que el hilo inferior no se corte normalmente después del enhebrado, tire del hilo hasta cierta longitud, pero no lo corte.

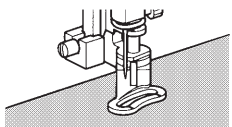
5. Bij een naaimachine waar de onderdraad na het inleggen gewoonlijk wordt afgeknipt, trekt u nu een lang stuk draad uit, maar knipt u deze niet af.

5. 下糸クイックのミシンでは下糸を切らずに長くのばしておきます。

■ Cosido

■ Naaien

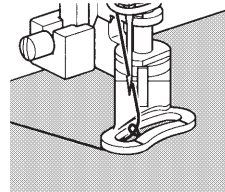
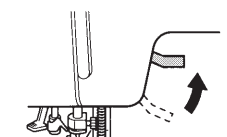
■ 縫い方



1. Coloque la tela debajo del prensatelas. (Si es difícil colocar la tela debajo del prensatelas, levántelo con la palanca del mismo.)

1. Plaats de stof onder de persvoet. (Licht de persvoet op met de hendel als de stof er niet gemakkelijk onder te plaatsen is.)

1. 布を押えの下に入れます。(フリーハンドキルティングの時、押えの下に布が入りにくい場合は押えレバーをもう一段階上に上げると入れやすくなります。)

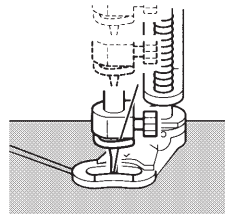


2. En la posición de comienzo del cosido, presione dos veces el botón de ubicación de la aguja para hacer que baje ésta, y saque del hilo inferior hacia arriba a través de la tela. Para máquinas de coser que no posean botón de ubicación de la aguja, gire el volante para levantar y bajar una vez la aguja a fin de sacar el hilo inferior.

2. Bij het beginpunt voor het naaien drukt u tweemaal op de naaldpositieknop om de naald omlaag te zetten en de onderdraad door de stof omhoog te trekken.

Bij een naaimachine zonder naaldpositieknop draait u aan het balanswiel om de naald eenmaal omhoog en omlaag te halen en zo de onderdraad omhoog te trekken.

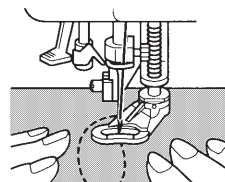
2. 縫い初めの位置で針上下スイッチを二回押して下糸を布の表面に引き出します。針上下スイッチが付いていないミシンでは、プリーを回して針を1回上下させて下糸を引き出してください。



3. Sujetando suavemente el hilo inferior, dé unas cuatro puntadas de fijación al comienzo del pespunte. Cuando zurza, corte los hilos sobrantes. Cuando cosa a mano, utilice una aguja de coser para pasar el hilo al reverso de la tela, y después córtelo.

3. Houd de onderdraad losjes vast en maak ongeveer vier stiksteken om met naaien te beginnen. Bij stopwerk kunt u de overtollige draden nu afknippen. Bij vrij wateer-stikwerk trekt u de draad met een naainaald naar de binnenkant van uw werkstuk en dan knipt u de draad daar af.

3. 引き出した糸を軽く押さえ、縫い初め位置に4針ほど縫ってほつれ止めのための止め縫いをします。引き出した糸は縫い終わってから始末します。繻い縫いのダーニングの時はカットし、フリーハンドキルトの時は縫い針を使ってキルト綿の中に通してからカットするときれいに仕上がります。



4. Con una mano en cada lado de la aguja, guíe la tela con ambas manos tirando directamente hacia adelante de ella.

4. Geleid de stof met beide handen, aan elke kant van de naald, zodat u de stof goed strak kunt houden.

4. 両手を針を中心にして円を書く様に置き、布をガイドします。布がたるまないようにして、手首と手の動きで縫っていきます。

5. Cuando finalice el cosido, dé otras cuatro puntadas y termine los extremos de los hilos de la misma forma que lo hizo al comienzo del pespunte.

5. Wanneer het naaiwerk gedaan is, eindigt u met ongeveer vier stiksteken en werkt u de draad-einden af op dezelfde manier als u dat aan het begin hebt gedaan.

5. 縫い終わりに縫い初めと同様、4針くらい止め縫いをして糸の始末をします。